

Отзыв
официального оппонента на диссертацию
Строгановой Нины Андреевны

«Стихотворные и прозаические послания в Китае на рубеже Древности и Средних веков»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Китая)

Диссертация Строгановой Н.А. посвящена изучению жанра послания в китайской литературе II–III вв.— переходного периода между Древностью и Средними веками, который принято называть период Цзяньань (196–220 гг.) по девизу правления последнего императора эпохи Хань. В кругу выдающихся литераторов той эпохи, в группе Семи цзяньаньских мужей и ее негласного члена Цао Чжи, получил широкое распространение жанр литературного послания в двух его формах – стихотворной и прозаической.

Актуальность настоящего диссертационного исследования обусловлена отсутствием исследований по китайской эпистолографии. Как справедливо отмечает автор диссертации, если литература Цзяньань в той или иной степени обращала на себя внимание исследователей, то древние и раннесредневековые китайские послания, причем как стихотворные, так и прозаические, до сих пор изучались крайне скудно. Идея соположения стихотворных и прозаических посланий применительно к китайской литературе, выявления их единой жанровой первоосновы, рассмотрения их особенностей в контексте развития китайской и мировой литературы, ранее не выдвигалась.

Необходимость такого исследования, как справедливо отмечает автор, обусловлена «не только потребностью синологии в выявлении и восполнении разного рода лакун, но и в углублении, расширении и обогащении знаний о мировой литературе и мировой культуре в целом» (С.4).

Научная новизна диссертации обусловлена, во-первых, тем, что большинство рассматриваемых произведений переведено автором диссертации на русский язык впервые, и ни одно из них до сих пор комплексно не изучалось, а во-вторых, данная диссертация представляет собой попытку восполнить нехватку аналитических и теоретических исследований как на тему раннесредневековой китайской литературы, так и на тему жанра послания применительно к китайской литературе.

Предмет исследования — 30 стихотворных (25 из них – цзяньаньские) и 12 прозаических посланий. Объект исследования – послание в двух его формах, стихотворной и прозаической, в китайской литературе рубежа Древности и Средних веков.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и четырех приложений. В первой главе («Стихотворные послания в Китае на рубеже Древности и Средних веков») диссертантка анализирует 5 восточноханьских посланий и 25 цзяньаньских посланий, при этом основное различие проявляется в тематическом ядре (в случае восточноханьских посланий речь идет о любви, а в случае цзяньаньских – о дружбе). В качестве основных различий между этими посланиями диссертантка выделяет следующие: в цзяньаньских посланиях гораздо больше строк, содержащих изложение авторами своей мировоззренческой позиции; для них характерно большее разнообразие в настроении, нежели для восточноханьских.

Во второй главе («Прозаические послания в Китае на рубеже Древности и Средних веков») рассматривается прозаическое послание в китайской литературе на рубеже II–III вв. Проследив эволюция письма *шу* от Чуньцю (771–476 гг. до н.э.) до Хань (206 г. до н.э. – 220 г. н.э.), диссертантка сосредотачивается на переводах, подробных комментариях и анализах 12 цзяньаньских прозаических посланий, в частности, посланий Цао Чжи, Лю Чжэня, Ван Цаня, Чэнь Линя, Ин Чана.

В третьей главе («Поэтика жанра послания в китайской литературе рубежа Древности и Средних веков») рассматривается жанр послания в его жанровых разновидностях. Диссертантка перечисляет интегральные признаки послания (собственно жанровые, присущие обеим жанровым формам) и дифференциальные (свойственные только одной из форм). Три базовых интегральных признака послания, по мнению Н.А.Строгановой, присущи всем рассмотренным посланиям – это наличие коммуникативной ситуации, адресата и речи, обращенной к нему.

В Заключении автор диссертации подводит итоги исследования и, в частности, отмечает: «При бесспорной художественной природе двух жанровых форм литературного послания его прозаическая форма оказывается на порядок более утилитарной, фактографической и информативной (красноречивым тому доказательством является отсутствие темы любви как таковой в тематическом поле рассмотренных прозаических посланий), чем его стихотворная форма, которая преимущественно лирична и философична». Кроме того, диссертантка подчеркивает, что и в стихотворных посланиях, и в письмах эпохи Цзяньань в той или иной степени, в том или ином виде обнаружены «элементы описания, повествования, побуждения, эмоционального высказывания, рационального рассуждения, философского размышления и т.п., что указывает на необычайное богатство задействованных речевых форм и, следовательно, на развитость, даже зрелость жанра» (с. 226).

Приложение А содержит оригинальные тексты и подстрочные переводы рассмотренных в диссертации стихотворных посланий. Приложение Б содержит оригинальные тексты и

подстрочные переводы рассмотренных в диссертации прозаических посланий. В Приложении В освещается история изучения китайской литературы рубежа Древности и Средних веков в трудах отечественных, западных и китайских синологов. Приложение Г содержит очерки о жизненном и творческом пути литераторов, сочинения которых рассматриваются на страницах диссертации.

Анализ диссертационного исследования свидетельствует о высокой научной квалификации диссертантки, определившей актуальное направление исследования, чётко сформулировавшей его цели и задачи и проделавшей поистине колоссальную по объёму работу со сложными текстами II–III веков, требующих, помимо высокого уровня владения китайским языком, умения работать с массивом комментаторских текстов.

Существенных замечаний к работе нет, несколько мелких замечаний относятся скорее к переводу, нежели к концепции работы.

Так, например, на с. 35 в переводе стихотворения «Посылаю Дин И» (Цзэн Дин И) диссертантка пишет: (3) *Замерзший иней лежит на нефритовых ступенях*, (4) *Чистый ветер дует между крылатыми переходами дворца*.

Можно было бы считать это опечаткой («крылатыми» вместо «крытыми»), но «крылатые переходы» (в оригинале 飞阁 *fēigé*) возникают в тексте и далее. Так, на с. 36 читаем: «Образы нефритовых ступеней и крылатых переходов – метонимии императорского дворца».

В переводе стихотворения «Расстаюсь с другом (вместе с предисловием)» “离友（并序）” (с. 40–41) сказано: «Среди жителей деревни был Сяхоу Вэй; будучи юным, вел себя как взрослый человек». (乡人有夏侯威者，少有成人之风) Однако 乡人 *xiāngrén* кроме значения «житель деревни», означает еще и «земляк». И действительно, из сведений о биографии Сяхоу Вэя известно, что он был уроженцем царства Вэй, сыном генерала Сяхоу Юаня, служившим под командованием Цао Цао, и был дружен с обоими его сыновьями — Цао Пи и Цао Чжи. Полагаем, что правильнее было бы перевести как «Среди моих земляков был Сяхоу Вэй», тем более что в сноске на с. 41 диссертантка упоминает, что Сяхоу Вэй и Цао Чжи были земляками, правда, фамилия Сяхоу здесь и далее по не вполне понятной причине несколько раз приводится в искаженной транскрипции Сяохоу (см., напр., с. 43–44).

Работа также несколько перегружена сносками, которые иногда носят избыточный характер (их 700 к основному тексту диссертации).

Данные замечания, однако, носят частный характер и не умаляют оригинальности и научной значимости диссертационного исследования.

Теоретическая значимость данного диссертационного исследования состоит в том, что оно вносит вклад в изучение раннесредневековой китайской литературы, цзяньаньской

эпистографии, китайской жанрологии и раннесредневековой китайской риторики, и кроме того, углубляет и расширяет знания о литературной типологии.

Практическая значимость данного исследования заключается в том, что представленные материалы могут быть включены в учебники по теории литературы (в частности, в раздел, посвященный жанрам, в главу, отведенную посланию), использованы при чтении общих курсов по истории мировой и китайской литературы, спецкурсов по истории средневековой китайской литературы.

Автор диссертации выполнила проработку большого источников и массива научной литературы по исследуемой проблеме. Список источников содержит 92 наименования, из которых 62 — на китайском языке. Список научной литературы состоит из 160 работ, в том числе 33 на китайском и 38 на западноевропейских языках.

Диссертация представляет собой самостоятельное, хорошо структурированное научное исследование, содержит не исследованный ранее материал, который диссертант вводит в научный оборот впервые. Основные положения и выводы работы вполне обоснованы, основное содержание диссертации отражено в автореферате и публикациях автора (пять из которых — в научных рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ).

Диссертация Строгановой Нины Андреевны «**Стихотворные и прозаические послания в Китае на рубеже Древности и Средних веков**», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая), полностью соответствует паспорту специальности и всем требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24.09.2013, предъявляемым к диссертациям, представленным на соискание учёной степени кандидата наук, а ее автор, **Строганова Нина Андреевна** заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая).

Официальный оппонент:

Коробова Анастасия Николаевна,

кандидат филологических наук, код специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Китая),

ведущий научный сотрудник Центра изучения культуры Китая

Института Китая и современной Азии (до июля 2022 г. — Института Дальнего Востока)

Российской Академии наук,

Россия, 117997, г. Москва, Нахимовский проспект, 33

Тел.: (499) 124-02-17

e-mail: Korobova@iccaras.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

« 3 » августа 2022 г.



Председателю диссертационного совета
Д 002.209.01 по филологическим наукам при ФГБУН Институт мировой
литературы им. А.М. Горького РАН

Доктору филологических наук А.Ф. Кофману

Адрес диссертационного совета:

121069, г. Москва, ул. Поварская 25а

Многоуважаемый Андрей Федорович!

Я, Коробова Анастасия Николаевна, кандидат филологических наук, код специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Китая), ведущий научный сотрудник Центра изучения культуры Китая Института Дальнего Востока Российской Академии наук, **даю свое официальное согласие стать официальным оппонентом** по диссертации **Строгановой Нины Андреевны** «Стихотворные и прозаические послания в Китае на рубеже Древности и Средних веков», на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая), представленной к рассмотрению в диссертационном совете Д 002.209.01 по филологическим наукам при ФГБУН Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН и обязуюсь представить развернутый отзыв в соответствии с п.23 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24.09.2013 в установленные сроки (**не позднее 29 августа 2022 года**), в двух экземплярах.

22 июня 2022 г.

Кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник, и.о. руководителя Центра изучения культуры Китая Института Дальнего Востока Российской Академии наук (с июля 2022 года Институт Китая и современной Азии РАН)

А.Н. Коробова


Лично подписан сотрудником ИДВ РАН
Коробова А.Н.
удостоверено
Начальник
В. Козлов

Сведения об официальном оппоненте

по диссертации Строгановой Нины Андреевны
на тему: «Стихотворные и прозаические послания в Китае на рубеже Древности и Средних веков»

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.01.03 Литература народов стран зарубежья» (литература Китая),
представленной к рассмотрению в диссертационном совете Д 002.209.01 на базе
ФГБУН Иститут мировой культуры им. А. М. Горького РАН

Фамилия Имя Отчество	Коробова Анастасия Николаевна
Ученая степень (шифр специальности по диплому), ученое звание	Кандидат филологических наук (10.01.03)
Место работы, должность	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт Дальнего Востока Российской академии наук (ИДВ РАН) (с июля 2022 года Институт Китая и современной Азии РАН), ведущий научный сотрудник, и.о. руководителя Центра изучения культуры Китая
Почтовый индекс, адрес	108840 г. Москва, г. Троицк, Сиреневый бульвар, д.5, кв.106
Контактный телефон	+7 910 4327470
Адрес электронной почты	korobova_an@mail.ru

Список основных публикаций оппонента по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)

1.	<i>Коробова А.Н., Демидо Н.Ю.</i> Литература Китая. / Китайская Народная республика: политика, экономика, культура. 2019-2021: монография/ Рос. акад. наук; Ин-т Дальнего Востока. —М. : ИДВ РАН, 2022. С. 206–212.
2.	<i>Коробова А.Н.</i> Восстание ихэтуаней глазами китайских писателей / Китай, китайская цивилизация и мир. История, современность, перспективы. Тезисы докладов XXIV Международной научной конференции «Китай, китайская цивилизация и мир. История, современность, перспективы». М., 2021. С. 175–177.
3.	<i>Коробова А.Н.</i> Восстание ихэтуаней в китайской художественной литературе // Проблемы Дальнего Востока. 2020, № 5. С. 160–174.
4.	<i>Коробова А. Н.</i> Тяньцзинь в окуляре «подзорной трубы» — о новом историческом романе Фэн Цзицяя. // Китайская лингвистика и синология: Тезисы докладов международной конференции. Москва, 3-5 октября 2019 г. — М.: РГГУ, 2019. С. 364–366.
5.	<i>Коробова А.Н., Демидо Н.Ю.</i> Литература Китая. / Китайская Народная республика: политика, экономика, культура. 2017–2018. – М.: ИД «ФОРУМ», 2018. С. 362–369.
6.	<i>Коробова А.Н.</i> Шихуа («рассуждения о стихах») как источник сведений о средневековом литераторе и политическом деятеле Ван Аньши (на примере «Рассуждений о стихах Шилиня» Е Мэндэ). // Проблемы литератур Дальнего Востока. VIII Международная научная конференция. 24–28 августа 2018 г.: Сборник материалов. – СПб., 2018. – Т.1. С. 147–151. ISBN 978-5-901724-75-0.

7.	<i>Коробова А.Н.</i> Китайская проза новейшего периода (с 1979 г. по настоящее время). / Сер.: Курс лекций для слушателей институтов Конфуция. – М., 2018
8.	<i>Коробова А.Н.</i> Концепты «совесть» и «раскаяние» в прозе Фэн Цзицяя о «культурной революции» // Тезисы докладов XXIII Международной научной конференции «Китай, китайская цивилизация и мир. История, современность, перспективы». Москва, 24–25 октября 2018 г. – М.: ИДВ РАН, 2018. С. 216–217.
9.	Цзя Пинва. Циньские напевы. / Пер. с кит., предисловие и примеч. А.Н. Коробовой. М., Вост. лит., 2017– Сер. Библиотека китайской литературы. – 406 с.
10.	<i>Коробова А.Н.</i> Документальная проза в китайской литературе 1980–1990-х годов // Человек и культура Востока: исследования и переводы. 2016.- М., ИДВ РАН, 2017. С. 71–83. РИНЦ

Подпись официального оппонента
22.06.2022

[Handwritten signature]

Коробова А.Н.

**Личную подпись сотрудника ИДВ РАН
Коробова А.Н.
удостоверяю**

*Начальник ИДВ
В. Козлов*

